

Interreg



Sofinancira
EVROPSKA UNIJA
Kofinanziert von
der EUROPÄISCHEN UNION

Slovenija – Österreich

LINGUA

gemeinsam 2025
skupno

**ELEMENTARBILDUNG
ALS SCHLÜSSEL ZUM
SPRACHERWERB**



**PREDŠOLSKO
IZOBRAŽEVANJE KOT
TEMELJ ZA UČENJE JEZIKA**



Mohorjeva
Hermagoras

Do/če **25.09.** | Fr/pe **26.09.** | Sa/so **27.09.2025**
Hermagoras Klagenfurt | Mohorjeva Celovec

ELEMENTARBILDUNG ALS SCHLÜSSEL ZUM SPRACHERWERB

Sprache beginnt nicht erst in der Schule – sie wächst von Anfang an. Gerade in der frühen Kindheit wird das Fundament für sprachliche Identität, kulturelles Selbstbewusstsein und gelebte Mehrsprachigkeit gelegt. Die Konferenz *gemeinsam:skupno* widmet sich der Frage, wie bedeutend die zweisprachige Elementarpädagogik zur Festigung und aktiven Verwendung der Muttersprache ist – mit besonderem Blick auf die slowenische Sprache in Kärnten/Koroška.

Auf der Konferenz werden die aktuelle landesrechtliche Lage in Kärnten beleuchtet und bundesweite Maßnahmen zur Förderung der Zweisprachigkeit im Elementarbildungsbereich vorgestellt. Ein europäischer Blick zeigt, wie frühkindliche Sprachförderung in anderen Ländern erfolgreich umgesetzt wird – als Bildungschance und gesellschaftlicher Mehrwert. Einen zentralen Programmpunkt bildet die aktive Einbindung von Schüler:innen, die ihre Ideen zum Thema interaktiv dem Publikum präsentieren.

Fachleute aus Wissenschaft, Pädagogik, Verwaltung und Politik geben Impulse, teilen Erfahrungen und zeigen Perspektiven auf. In einer abschließenden Podiumsdiskussion werden die Bedeutung der frühen Sprachförderung sowie die erzielten Ergebnisse der Konferenz vertieft und erste Lösungsansätze erörtert.

Einen abschließenden Programmpunkt bildet die Wanderung auf die Egger Alm, bei der die Teilnehmenden den Gailtaler Dialekt im Austausch mit Einheimischen sowie die Landschaft, die Geschichte und die Mehrsprachigkeit der Region vor Ort erleben.

Die diesjährige Konferenz ist Teil des Projekts LINGUA, das im Rahmen des Interreg Programms Slowenien-Österreich finanziert wird. Drei Themen stehen im Fokus des Projekts: die vorschulische Bildung als entscheidende Phase für den Spracherwerb, die Sensibilisierung für sprachliches und kulturelles Erbe sowie digitale Innovationen zur Erhaltung des Gailtaler Dialekts, eines bedrohten slowenischen Dialekts in der Dreiländerregion Österreich–Slowenien–Italien.

gemeinsam 20

PREDŠOLSKO IZOBRAŽEVANJE KOT TEMELJ ZA UČENJE JEZIKA

Jezik se ne začne šele v šoli – razvija se od samega začetka. Prav v zgodnjem otroštvu se postavijo temelji za jezikovno identiteto, kulturno samozavest in življenje v večjezičnem okolju. Konferenca *gemeinsam:skupno* je posvečena vprašanju, kako pomembno je dvojezično predšolsko izobraževanje za krepitev in aktivno rabo maternega jezika – s posebnim poudarkom na slovenskem jeziku na Koroškem.

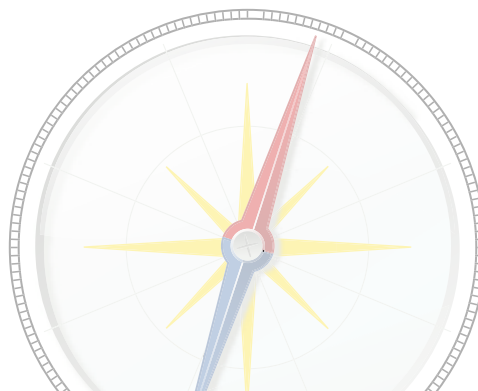
Na konferenci bodo predstavljeni aktualni pravni položaj na Koroškem in ukrepi na zvezni ravni za spodbujanje dvojezičnosti v predšolskem izobraževanju. S pogledom na druge evropske države bo prikazano, kako se zgodnje jezikovno spodbujanje v drugih državah uspešno izvaja – kot priložnost za izobraževanje in dodano vrednost za družbo. Pomemben del programa bo aktivno vključevanje dijakov in dijakinj, ki bodo svoje ideje na to temo interaktivno predstavili udeležencem.

Strokovnjaki iz znanosti, pedagogike, uprave in politike bodo podali zamisli, izmenjali izkušnje in odprli nova obzorja. Na zaključni okrogli mizi se bo poglobilo razumevanje pomena zgodnjega jezikovnega spodbujanja in doseženih rezultatov konference ter razpravljalo o možnih ukrepih.

Zaključni del programa je pohod na Brško planino, kjer bodo udeleženci v pogovoru z domačini spoznali ziljsko narečje ter doživeli pokrajino, zgodovino in večjezičnost regije.

Letošnja konferenca je del projekta LINGUA, ki se sofinancira iz Evropskega sklada za regionalni razvoj v okviru Interreg programa Slovenija - Avstrija 2021-2027 in s strani dežele Koroške. Projekt se osredotoča na tri teme: predšolska vzgoja kot odločilna faza za pridobivanje jezika, ozaveščanje o jezikovni in kulturni dediščini ter digitalne inovacije za ohranjanje ziljskega narečja, ogroženega slovenskega narečja ob tromeji Avstrija-Slovenija-Italija.

25 skupno



10:00: Begrüßung | pozdrav:

- Karl HREN, Direktor der Hermagoras | direktor Mohorjeve
- Peter KAISER, Landeshauptmann von Kärnten | deželni glavar dežele Koroške



KEYNOTE SPEECH: SPRACHE ALS BASIS DES MITEINANDERS – DIE ROLLE DER KATHOLISCHEN KIRCHE IN KÄRNTEN FÜR DIE BEWAHRUNG DER SLOWENISCHEN SPRACHE | JEZIK KOT TEMELJ SOBIVANJA – VLOGA KATOLIŠKE CERKVE NA KO-ROŠKEM PRI OHRANJANJU SLOVENSKEGA JEZIKA (10:15 - 10:45)

- Jože MARKETZ, Bischof von Gurk-Klagenfurt | škof Krške škofije



PRÄSENTATION VON SCHÜLER:INNEN | PREZENTACIJA DIJAKINJ IN DIJAKOV (10:45 – 11:30)

Kinder und die Macht der Sprache: Spracherwerb im Vorschulalter | Otroci in moč jezika: usvajanje jezika v predšolskem obdobju

- BG/BRG für Slowenen | ZG/ZRG za Slovence (Nadja Senoner | Monika Novak-Sabotnik)
- HAK-TAK | Zweisprachige Handelsakademie | Dvojezična trgovska akademija (Mirjam Zwitter-Šlemic)
- Stiftsgymnasium St. Paul | Samostanska gimnazija v Šentpavlu (Rosemarie Pollanz | Bernd Locker)



PANEL 1: INTERREG PROJEKT LINGUA | INTERREG PROJEKT LINGUA

(11:30 – 12:30)

Vorstellung des Interreg Projekts Lingua und Diskussion mit Projektpartnern und Teilnehmenden am Programm | Predstavitev Interreg projekta Lingua in razprava s projektnimi partnerji ter udeleženci programa

Moderation | moderacija:

Jürgen PIRKER, Jurist und Historiker an der Universität Graz | pravnik in zgodovinar na Univerzi v Gradcu





PANEL 2: DIE BEDEUTUNG DER FRÜHEN SPRACHFÖRDERUNG: WISSENSCHAFTLICHE ERKENNTNISSE ZUR VORSCHULISCHEN ERZIEHUNG | POMEN ZGODNJE-GA SPODBUJANJA JEZIKA: UGOTOVITVE SODOBNIH RAZISKAV O PREDŠOLSKI VZGOJI (13:00 – 14:00)

- Veronika MICHITSCH, Expertin für Elementarpädagogik, Universität Klagenfurt | strokovnjakinja za predšolsko vzgojo, Univerza v Celovcu
- Natalie BIERBAUMER, Kindergartenpädagogin, Preisträgerin des Heide Lexnalis-Preises 2025 | vzgojiteljica v vrtcu, prejemnica nagrade Heide Lexnalis 2025

Moderation | moderacija:

Günther RAUTZ, Leiter des Instituts für Minderheitenrecht | vodja Inštituta za manjšinsko pravo, EURAC Research Bozen



PANEL 3: HERAUSFORDERUNGEN IN DER PRAXIS | IZZIVI V PRAKSI (14:00 – 14:45)

Zweisprachige vorschulischen Erziehung auf Gemeindeebene | Dvojezična predšolska vzgoja na občinski ravni

- Roman VERDEL, Geschäftsführer des privaten Kindergartens „Jaz in Ti“ in Ferlach | poslovodja zasebnega vrtca „Jaz in Ti“ v Borovljah
- Gunthram PERDACHER, Bürgermeister der Gemeinde St. Jakob im Rosental | župan občine Šentjakob v Rožu

Moderation | moderacija:

Günther RAUTZ, Leiter des Instituts für Minderheitenrecht | vodja Inštituta za manjšinsko pravo, EURAC Research Bozen

PAUSE | ODMOR



PANEL 4: EUROPÄISCHE ANSÄTZE IN DER FRÜHKINDLICHEN SPRACHFÖRDERUNG: EIN BLICK ZU DEN SORBEN UND LADINERN | EVROPSKI PRISTOPI K JEZIKOVNI VZGOJI V ZGODNJEM OTROŠTVU: KAJ SE LAHKO NAUČIMO OD SOSEDOV (15:15 – 16:15)

- ▶ Jadwiga KAULFÜRST, wissenschaftliche Mitarbeiterin im WITAJ-Sprachzentrum im Bautzen | znanstvena sodelavka v jezikovnem centru WITAJ v Budyšinu
- ▶ Edith PLONER, Ladinische Schulumtsleiterin i. R. | upokojena vodja ladinskega šolskega urada

Moderation | moderacija:

Martha STOCKER, Landesrätin a.D. aus Südtirol | nekdanja deželna svetnica Južne Tirolske



PANEL 5: AKTUELLE RECHTLICHE RAHMENBEDINGUNGEN ZUR ZWEISPRACHIGEN ELEMENTARPÄDAGOGIK | AKTUALNI PRAVNI OKVIR ZA DVOJEZIČNO PREDŠOLSKO VZGOJO (16:15 – 17:30)

Rechtliche Rahmenbedingungen und Perspektiven der zweisprachigen Elementarpädagogik auf Landesebene |
Pravni okvir in perspektive za dvojezično predšolsko vzgojo na deželni ravni

- ▶ Gerhild HUBMANN, Abteilungsleiterin der Abteilung für Bildung in der Kärntner Landesregierung | vodja oddelka za izobraževanje pri Koroški deželni vladi

Artikel 7 Staatsvertrag: Rechtsanspruch für eine zweisprachige vorschulische Kinderbetreuung? | Člen 7 ADP:
Pravica do dvojezičnega predšolskega varstva otrok?

- ▶ Ass-Prof. Dr. Christian PIPPAN, Institut für Völkerrecht und internationale Beziehungen der Karl-Franzens-Universität Graz | Inštitut za mednarodno pravo in mednarodne odnose na univerzi v Gradcu

Moderation | moderacija:

Gerhard HAFNER, ehem. Vorstand des Instituts für Europarecht, Internationales Recht und Rechtsvergleichung der Universität Wien | nekdanji vodja Inštituta za evropsko pravo, mednarodno pravo in primerjalno pravo Univerze na Dunaju



PODIUMSDISKUSSION | RAZPRAVA (18:00 – 19:45)

Rechtliche Maßnahmen und praktikable Lösungsansätze für die zweisprachige Elementarpädagogik in Kärnten | Pravni ukrepi in ustrezne rešitve za dvojezično predšolsko vzgojo na Koroškem

- Augustine GASSER, Stellvertretende Vorsitzende des Zentralverbands slowenischer Organisationen in Kärnten | podpredsednica Zveze slovenskih organizacij na Koroškem (ZSO))
- Bernard SADOVNIK, Bürgermeister der Gemeinde Globasnitz | župan občine Globasnica
- Nadja KRAMER, Institut für Slawistik, Universität Klagenfurt | Inštitut za slavistiko, Univerza v Celovcu
- Michael BERNHARD, Nationalratsabgeordneter NEOS | poslanec državnega zbora NEOS
- Franz Josef SMRTNIK, Landtagsabgeordneter Team Kärnten | poslanec deželnega zbora Team Kärnten

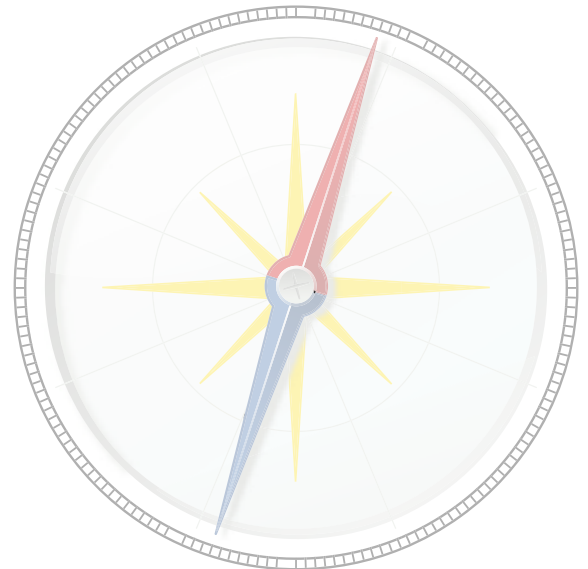
Moderation | moderacija:

Kathrin STAINER-HÄMMERLE, Politologin | politologinja, Fachhochschule Kärnten

SIMULTANÜBERSETZUNG: Slowenisch, Deutsch

SIMULTANO TOLMAČENJE v slovenščino in nemščino

Eintritt frei | Prost vstop!





WANDERUNG AUF DER EGGER ALM IM GAILTAL | POHOD PO BRŠKI PLANINI
NA ZILJI (09:30 – 15:00)



© Karl Hren

Begleitung | spremljata: Karl HREN, Hermagoras/Mohorjeva und/in Martin DOMENIG

Treffpunkt | zbirališče: 9:30 – Parkplatz am Beginn der Egger Alm/Brška planina

Individuelle Anreise zur Egger Alm, anschließend gemeinsame Wanderung über die Alm und auf die Planja – den westlichsten Gipfel des traditionell zweisprachigen Gebiets in Kärnten. (Dauer ca. 3,5 Stunden). Zum Ausklang gemütliche Einkehr im Gasthaus Zur Alten Käserei, wo regionale Spezialitäten auf uns warten.

Posamičen prihod na Brško planino, nato skupni pohod po čudoviti Brški planini in vzpon na Planjo – najbolj zahodni vrh dvojezičnega ozemlja na Koroškem (trajanje približno 3,5 ure). Za zaključek dneva sledi prijetno druženje ob domačih dobrotah v gostilni Zur Alten Käserei.

Für organisatorische Fragen/Mitfahrgelegenheiten wenden Sie sich bitte an: | Za organizacijska vprašanja ali možnosti prevoza sta vam na voljo: Roman Roblek, roman.roblek@sgz.at | 0676 9020 014 in Sanja Boto, sanja.boto@mohorjeva.at | 0463 565 15 9

Bei Schlechtwetter entfällt die Wanderung! | Ob slabem vremenu pohod odpade!

ZUR VERANSTALTUNG | O PRIREDITVI:

PROJEKTTEAM | PROJEKTNI TIM:

- Gerhard Hafner, Wien/Dunaj
- Karl Hren, Klagenfurt/Celovec
- Jürgen Pirker, Graz/Gradec
- Günther Rautz, Bozen/Bolzano
- Roman Roblek, Klagenfurt/Celovec
- Kathrin Stainer-Hämmerle, Klagenfurt/Celovec
- Martha Stocker, Bozen/Bolzano

ORT | KRAJ:

Hermagoras: Veranstaltungszentrum/Vortragssaal 1. Stock
Mohorjeva: prireditveni center/predavalnica, 1. nadstropje
10.-Oktober-Straße 25, 9020 Klagenfurt/Celovec

VERANSTALTER | PRIREDITELJ:

Hermagoras/Mohorjeva

ORGANISATORISCHE LEITUNG | ORGANIZACIJSKI VODJA:

Roman Roblek

SIMULTANÜBERSETZUNG:

Slowenisch, Deutsch

SIMULTANO TOLMAČENJE v

slovenščino in nemščino

Eintritt frei | Prost vstop!

ANMELDUNG:

An welchem Panel nehmen Sie teil?

PRIJAVA:

Katerega panela se boste udeležili?

roman.roblek@sgz.at,
+43 (0)676 90 20 014

sanja.boto@mohorjeva.at,
+43 (0)463 565 15 9

Die Konferenz „gemeinsam:skupno“ 2025 wird im Rahmen des Interreg Projektes LINGUA durchgeführt.

Mit dem Projekt LINGUA wollen wir die interkulturelle und sprachliche Kompetenz im Grenzraum Kärnten-Slowenien verbessern und somit die grenzübergreifende Zusammenarbeit vorantreiben. Im Projekt sind drei Arbeitspakete definiert, die für die Förderung der regional-sprachlichen Identität der Region Kärnten-Gorenjska besonders relevant sind.

Das Projekt LINGUA wird im Rahmen des Interreg Programms SlowenienÖsterreich 2021–2027 vom Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) und seitens des Landes Kärnten kofinanziert.

Konferenca »gemeinsam:skupno« 2025 se izvede v sklopu projekta LINGUA.

Projekt LINGUA oživlja jezikovne in kulturne vezi na obmejnem območju Slovenije in avstrijske Koroške, ki so se stkale v stoletjih skupne zgodovine, danes pa vse bolj bledijo. Cilji aktivnosti, ki se bodo izvajale tri leta, so prispevati k ohranjanju jezikovne in kulturne dediščine, ozaveščati o njenem pomenu, izboljšati jezikovne in medkulturne kompetence in tako spodbuditi čezmejno sodelovanje ter okrepiti regionalno jezikovno in kulturno samozavest in identiteto.

Projekt LINGUA sofinancirata Evropski sklad za regionalni razvoj (ESRR) v okviru Interreg programa Slovenija-Avstrija 2021–2027 in dežela Koroška.

Interreg



Sofinancira
EVROPSKA UNIJA
Kofinanziert von
der EUROPÄISCHEN UNION

Slovenija – Österreich

LINGUA



Mohorjeva
Hermagoras

Gorenjski Glas



LAND  KÄRNTEN

PUBLIKATIONEN zum Thema | PUBLIKACIJE na temo:



2017:

Alte und neue Minderheiten: Integration, Recht und Politik
Stare in nove manjšine: integracija, pravo in politika

2018:

Grenzen: Trennung und Verbindung 1918–2018
Meje: ločujejo in povezujejo 1918–2018

2019–2020:

Probleme und Perspektiven des Volksgruppenschutzes 100 Jahre nach der Volksabstimmung
Problemi in perspektive zaštite narodnih skupnosti 100 let po koroškem plebiscitu

2021–2022:

Volksgruppenrecht und Volksgruppenpolitik in Bewegung
Razvoj pravic narodnih skupnosti in manjšinska politika v pretresu